

V Sloveniji sta v letu 2005 Evropsko jezikovno priznanje prejeli:

- OŠ Orehek Kranj za projekt »Angleške, francoske in nemške urice za naše malčke«



Nastop učencev OŠ Orehek

OŠ Orehek Kranj je projekt z naslovom »Angleške, francoske in nemške urice za naše malčke« začela izvajati pred sedmimi leti in ga iz šolskih klopi najprej razširila v lokalno okolje, potem na državno raven in zadnja tri leta v širši evropski prostor. Cilji projekta so navdušiti otroke za učenje tujih jezikov in tako spodbujati večjezičnost že v zgodnjem obdobju, ozavestiti otroke in njihove starše o pomenu jezikovne in kulturne raznolikosti v Evropi in ob tem razvijati strpnost do drugačnosti.

Del projekta poteka v vrtcu in v šoli po avtorskih programih učiteljic, ki jih sproti prilagajajo otrokom. Ob igri, glasbi, petju in plesu ter z uporabo sodobne učne tehnologije otroci osvajajo več jezikov hkrati. Drugi del projekta pa poteka izven šole, to so druženja otrok in odraslih na Frankofonskih festivalih, šolskih prireditvah, razstavah in gostovanjih na drugih šolah. Tako OŠ Orehek Kranj vsako leto organizira Frankofonski festival za otroke osnovnih šol, njihove mentorje in starše, naslednje leto pa načrtuje evropsko srečanje ob jubilejni 5. obletnici.

Projekt »Angleške, francoske in nemške urice za naše malčke« vsebuje evropsko dimenzijo, predstavlja kakovosten pristop k zgodnjemu učenju tujih jezikov in učencem nudi možnosti stikov z vrstniki iz drugih držav, ko tuji jezik postane sredstvo sporazumevanja in spoznavanja.

- Srednja zdravstvena šola Ljubljana za projekt »Zdravi jeziki — Healthy Languages«



Slavnostne govornice na prireditvi

Projekt z naslovom »Zdravi jeziki — Healthy Languages« je od leta 2003 do leta 2005 potekal v okviru programa Leonardo da Vinci: Projekti jezikovnih znanj in spretnosti. V njem je sodelovalo 6 evropskih držav, ena od partnerskih institucij pa je bila tudi Srednja zdravstvena šola Ljubljana.

Cilj projekta je bil izdelati učna gradiva za razvoj poklicno specifične jezikovne zmožnosti na področju petih jezikov — angleščine, nemščine, italijanščine, češčine in slovenščine za zaposlene v zdravstvu z namenom, da ciljna skupina, ki jo predstavljajo medicinske sestre oziroma tehniki zdravstvene nege, pridobi osnovno znanje za sporazumevanje v svojem poklicu.

Rezultati projekta »Zdravi jeziki — Healthy Languages« so učbeniki z zgoščenkami posnetih dialogov v petih jezikih, zgoščenka s petjezičnim slovarjem strokovnih izrazov s področja zdravstvene nege in zgoščenka z obrazcem sprejemne dokumentacije. Predstavljajo odlično podlago za učenje strokovnega tujega jezika in bodo pripomogli k lažjemu in hitrejšemu zaposlovanju zdravstvenih delavcev v državah, ki so bile vključene v projekt.

Učbenik »Slovenščina v bolnišnici« pa je tudi eden prvih poskusov posredovanja slovenščine kot strokovnega jezika njenim tujejezičnim govorcem.

Evropska merila za pridobitev Evropskega jezikovnega priznanja

Pobude naj:

- bodo razumljive in vseobsegajoče. Vsi z učenjem jezika povezani elementi (aktivno sodelujoči v projektu, metode, gradiva) naj prispevajo k upoštevanju potreb učencev in zagotavljajo njihovo uresničevanje. Spodbuja se ustvarjalna uporaba že obstoječih virov za spodbujanje učenja jezikov (npr. vključevanje »domaćih« govorcev, uporaba tujega jezika med pobratenimi mesti in institucijami, sodelovanje z lokalnimi podjetji);

- prispevajo dodano vrednost v nacionalnem okviru in prispevajo h kvantitativnemu in kvalitativnemu izboljšanju učenja in poučevanja jezikov (to lahko pomeni vključevanje več jezikov, še posebej manj razširjenih, in uporabo primernejše tehnologije);

- zagotavljajo motivacijo in zanimanje za učenje in poučevanje jezikov;

- bodo izvirne in ustvarjalne ter naj spodbujajo uporabo še neznanih pristopov, primernih za določene ciljne skupine. Kar je inovativno v enem kontekstu, ni nujno tudi v drugem;

- vsebujejo evropsko dimenzijo. Upoštevati morajo jezikovno raznolikost v Evropski uniji in izkoristiti vse možnosti, ki jih le-ta nudi za razumevanje različnih kultur skozi učenje jezikov (npr. čezmejno sodelovanje);

- vsebujejo takšne inovacije, ki so prenosljive in se lahko uporabljajo kot strokovne izkušnje na področju jezika tudi v mednarodnem kontekstu. Inovacije naj se prilagodi tudi npr. učenju drugih jezikov ali starostnim skupinam, ki prvotno niso bile vključene.



Evropska prioriteta za leto 2006:

- večanje ponudbe jezikov in jezikovne raznolikosti.

Prioriteta se osredotoča na projekte, ki na kreativen način spodbujajo učenje in poučevanje različnih jezikov, še posebej manj razširjenih — npr. skozi povezovanje šol in drugih izobraževalnih institucij v mreže, sodelovanje v okviru lokalnih skupnosti (tujci, priseljenci, podjetja) ali skozi izmenjave. Ciljna skupina so lahko tudi neformalni ponudniki izobraževanja, kot so knjižnice, mediji — npr. radijske in televizijske hiše, ki ozaveščajo ciljne skupine o jezikovni raznolikosti.

Dodatne informacije o Evropskem jezikovnem priznanju so dosegljive pri koordinatorki pobude Evi Jurman, tel: 01/5864232, el. pošta: eva.jurman@cmepius.si in na spletnih straneh www.cmepius.si pod rubriko »Drugo: Evropsko jezikovno priznanje«. Vabimo vas tudi, da si ogledate stran Evropske komisije, ki je namenjena različnim dejavnostim na področju učenja in poučevanja jezikov: http://ec.europa.eu/education/policies/lang/languages_en.html.



Izobraževanje in kultura

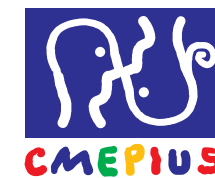


Center za mobilnost in evropske programe izobraževanja in usposabljanja

Ob železnici 16
1000 Ljubljana, Slovenija
Tel.: (01) 586 42 51
Fax: (01) 586 42 31
E-pošta: info@cmepius.si
leonardo@cmepius.si
socrates@cmepius.si
www.cmepius.si



Izobraževanje in kultura



Eden temeljnih ciljev programov Socrates in Leonardo da Vinci je izboljšanje znanja evropskih jezikov, saj so jezikovne spretnosti pomembne za medsebojno razumevanje, strpnost in sprejemanje različnih mnenj, omogočajo večjo mobilnost in nudijo boljše možnosti za zaposlovanje. Tako npr. že evropska Bela knjiga izobraževanja in usposabljanja iz leta 1995 jasno opredeljuje za enega svojih ciljev sposobnost sporazumevanja v treh jezikih — v maternem in dveh tujih. K večanju jezikovne senzibilizacije je nedvomno v veliki meri prispevalo tudi leto 2001, Evropsko leto jezikov, v okviru katerega so se v vseh sodelujočih državah zvrstili številni dogodki, ki so prispevali k razvijanju zavesti o pomenu in znanju čim večjega števila jezikov, tako »glavnih« kot sosedskih, manjšinskih in manj razširjenih. Evropska komisija je julija 2003 potrdila tudi Akcijski načrt za jezike za obdobje od leta 2004 do konca leta 2006, ki odpira široke možnosti za izboljšanje kakovosti jezikovnega izobraževanja ter izpostavlja naslednja prednostna področja učenja in poučevanja jezikov: vseživljenjsko učenje jezikov, kakovost v okviru jezikovnega izobraževanja in jezikom prijazno okolje.

Evropsko jezikovno priznanje, »European Label«, je pobuda EU na področju učenja in poučevanja jezikov, ki prispeva k večjemu ozaveščanju o pomenu jezikovne raznolikosti v Evropi. Slovenija v tej pobudi sodeluje od leta 2002. Cilj Evropskega jezikovnega priznanja je spodbujati primere dobre prakse in inovativnost pri učenju in poučevanju jezikov, razširjati rezultate uspešnih pobud ter spodbujati zanimanje širše javnosti za izboljšanje jezikovnih spretnosti. Evropsko jezikovno priznanje se ob upoštevanju meril, določenih na evropski ravni, kot listina podeli najbolj inovativnim pobudam na področju učenja in poučevanja jezikov v okviru vseživljenjskega učenja in promocije večjezičnosti. Listino podpišeta evropski komisar za izobraževanje, usposabljanje, kulturo in večjezičnost ter pristojen minister v vsaki državi.

Nosilci pobud, ki se prijavijo za podelitev Evropskega jezikovnega priznanja, so lahko institucije s področja izobraževanja in usposabljanja, lokalne skupnosti, delodajalci in različna društva in združenja. Prijavitelji lahko sodelujejo s projekti, ki se zaključujejo oziroma so v fazi uvajanja in diseminacije, s projekti, ki so kakovostni in inovativni in za katere nacionalna komisija meni, da so pripravljeni za začetno fazo implementacije. Tisti projekti, ki so v fazi pripravljanih aktivnosti, in projekti, ki so popolnoma zaključeni, niso upravičeni do sodelovanja. Pri izboru pobud se upoštevajo merila, ki so določena na evropski ravni, ter morebitne nacionalne prioritete.

Od leta 1999 do leta 2005 je bilo v sodelujočih državah podeljenih okvirno 925 Evropskih jezikovnih priznanj. Informacije o projektih, ki so do sedaj prejeli Evropsko jezikovno priznanje, so dosegljive na spletni strani: http://ec.europa.eu/education/policies/lang/awareness/label_en.html.



Podelitev Evropskih jezikovnih priznanj Univerza v Ljubljani, 19. 12. 2005

V Sloveniji so v letu 2004 Evropsko jezikovno priznanje prejeli:

- Andragoški center RS za projekt »ALLEGRO – Access to Language Learning by Extending to Groups Outside – Omogočimo učenje tujih jezikov skupinam na obrobju«

Projekt »ALLEGRO – Access to Language Learning by Extending to Groups Outside – Omogočimo učenje tujih jezikov skupinam na obrobju« poteka od leta 2002 v 6 evropskih državah v okviru programa Lingua. Omogoča inovativno učenje manj razširjenih jezikov skupinam, ki imajo otežen dostop do učenja in se osredotoča na izobraževanje v kakovostno organiziranih jezikovnih študijskih krožkih. Cilj projekta je tako premakniti učenje jezikov iz ustaljenih izobraževalnih institucij, ga približati marginalnim skupinam in posameznikom, ki se zaradi ekonomskih, socialnih, fizičnih ali drugih razlogov rednih oblik izobraževanja ne morejo udeležiti. Projekt odraža evropsko dimenzijo, spodbuja jezikovno raznolikost in kulturno razsežnost ter predstavlja primer dobre prakse na področju izobraževanja odraslih oseb in specifičnih ciljnih skupin.

- Center za slovenščino kot drugi/tuji jezik, Filozofska fakulteta Univerze v Ljubljani za projekt »Testiranje v poljščini in slovenščini«

Projekt »Testiranje v poljščini in slovenščini« poteka v okviru programa Lingua, cilj pa je razvoj in oblikovanje petih dokumentov oziroma priročnikov s področja učenja in testiranja slovenščine in poljščine kot drugega/tujega jezika. Ti dokumenti bodo pomenili strokovno podporo razvijalcem jezikovnih testov in učiteljem slovenščine pri njihovem konkretnem delu.

Projekt »Testiranje v poljščini in slovenščini« predstavlja pomembno pridobitev in novost na področju slovenščine kot drugega/tujega jezika tako z vidika učiteljev kot učečih se posameznikov, je odličen prispevek na področju testiranja in prenosa tega specifičnega znanja v mednarodni kontekst ter vsebuje vse dimenzije evropskega učenja in poučevanja jezikov.

- Vrtnarska šola Celje za projekt »FLORNET – 12-jezični slovar za cvetličarje«

V projektu »FLORNET – 12-jezični slovar za cvetličarje« sodeluje 19 partnerskih organizacij iz 13 evropskih držav. Vsi partnerji so člani mednarodne mreže Flornet, katere cilj je spodbujati inovativnost in mobilnost udeležencev ter zagotavljati kakovost in primerljivost srednjega poklicnega in strokovnega izobraževanja na področju cvetličarstva, vrtnarstva, aranžerstva in hortikulture v evropskem prostoru.

Projekt kakovostno razvija terminologijo na področju tujega jezika v funkciji stroke in podpira večjezičnost in večkulturnost v Evropi. Njegov temeljni cilj je spodbuditi udeležence mobilnosti v okviru programa Leonardo da Vinci, akcije Comenius in mreže Flornet, da pri potovanju v državo gostiteljico poleg glavnih evropskih jezikov uporabljajo tudi jezik države, v kateri se nahajajo, in se tako sporazumevajo s čim večjim številom ljudi.



Podelitev Evropskih jezikovnih priznanj Univerza v Ljubljani, 7.12. 2004



Podelitev Evropskih jezikovnih priznanj Univerza v Ljubljani, 8.12. 2003

V letu 2003 sta Evropsko jezikovno priznanje v Sloveniji prejeli:

- Filozofska fakulteta Univerze v Ljubljani, Center za slovenščino kot drugi/tuji jezik za projekt »Sporazumevalni prag za slovenščino«

»Sporazumevalni prag za slovenščino« je temeljni jezikovni dokument, ki je nujno potreben za nadaljnji razvoj in načrtovanje jezikovne politike v Sloveniji na področju slovenščine kot drugega/tujega jezika. Pripravljen je na podlagi evropsko uveljavljenega dokumenta »Threshold level«, katerega namen je pripraviti opis, kaj vse naj bi tuji govorniki potrebovali v danem jeziku, da bi se lahko samostojno znašli v deželi, kjer je ta jezik sredstvo vsakodnevnega sporazumevanja.

Kot učni pripomoček je namenjen predvsem načrtovalcem programov, učbenikov in drugih gradiv za tujece ter učiteljem, ki poučujejo slovenščino kot drugi/tuji jezik, hkrati pa je lahko nadvse koristen jezikovni priročnik tudi za vse, ki se jezika učijo. V njem so opisane situacije, v katerih bodo uporabniki rabili tuji jezik, vloge, ki jih bodo v teh situacijah igrali, področja in teme, ki jih bodo najverjetneje morali obvladati, ter jezikovna sredstva, s katerimi bodo vse naštetu lahko izražali.

Projekt »Sporazumevalni prag za slovenščino« pomeni velik strokovni dosežek tako v nacionalnem kot tudi mednarodnem kontekstu na področju načrtovanja ter učenja in poučevanja jezikov, je strokovno kakovostno izpeljan in pomeni tako z metodološkega kot vsebinskega vidika pionirsko delo na tem področju v Sloveniji.

- Pedagoška fakulteta Univerze v Ljubljani za projekt »Ja-Ling Comenius – Janua Linguarum – Vrata v jezike«

Vizija evropskega projekta o jezikovnem in medkulturnem ozaveščanju »Ja-Ling Comenius – Janua Linguarum – Vrata v jezike« je oblikovanje skupne, miroljubne prihodnosti ljudi različnih narodnosti in jezikov. Učence vodi k sprejemanju jezikovne in kulturne raznolikosti ter razvijanju strpnosti do drugačnosti in drugosti. Projektu učenci v različnih dejavnostih pri pouku primerjajo jezike, odkrivajo nekatere njihove značilnosti ter tako pridobivajo spoznanja o teh jezikih in tudi o jeziku nasploh. Aktivno vključevanje večjezičnih učencev, govorcev drugih jezikov, je eden izmed ciljev projekta in pozitivni učinki so že opazni. Rezultati enoletne evalvacije projekta so izjemno spodbudni in pristop jezikovnega in medkulturnega ozaveščanja je bil z navdušenjem sprejet pri večini učencev, staršev in učiteljev. Projekt »Ja-Ling Comenius – Janua Linguarum – Vrata v jezike« je pomemben prispevek v slovenskih prizadevanjih k zgodnjemu zanimanju za jezike, jezikovnemu ozaveščanju ter k pozitivnemu odnosu do različnosti in multikulturnosti. Učenca postavlja v središče dogajanja in mu daje možnost, da s samorefleksijo in samovrednotenjem dviga svojo samopodobo in pogloblja metajezikovne sposobnosti pri usvajanju tujega jezika.



Podelitev Evropskih jezikovnih priznanj Univerza v Ljubljani, 8.12. 2003

4

V letu 2002 so Evropsko jezikovno priznanje prejeli:

- OŠ Vič za projekt »Jezikovni listovnik za osnovnošolce«

Na OŠ Vič je v šolskem letu 2001/02 pri fakultativnem pouku francoskega jezika potekal projekt z naslovom »Jezikovni listovnik za osnovnošolce«, v katerega je bilo vključenih 20 učencev. Jezikovni listovnik predstavlja moderni pristop k poučevanju jezika in je mednarodno primerljiv instrument, ki omogoča učencem in učiteljem spremljanje učenja tujega jezika. Učenci so se skozi projekt usposabljali za samoocejevanje in samovrednotenje znanja ter pridobljenih jezikovnih kompetenc, uporaba listovnika pa je prispevala tudi k spodbujanju učenčeve avtonomije in ustvarjalnosti.

- II. OŠ Rogaška Slatina za projekt »Uporaba sodobne učne tehnologije pri zgodnjem pouku tujega jezika«

II. OŠ Rogaška Slatina skupaj z osnovnimi šolami iz 17 držav sodeluje v projektu z naslovom »Uporaba sodobne učne tehnologije pri zgodnjem pouku tujega jezika«. Projekt poteka pod okriljem Centra za moderne jezike v Gradcu in temelji na tematskem pristopu pri zgodnjem poučevanju angleškega in francoskega jezika. V okviru projekta je vsaka izmed sodelujočih šol izdelala zvezdo, ki je s svojimi potovanji pritegnila učence te starostne dobe in jih spodbujala k vzpostavitvi stikov z mladimi iz ostalih držav in k uporabi informacijsko komunikacijske tehnologije.

- OŠ Louisa Adamiča Grosuplje za projekt »Sem drugačen – sem tebi enak?«

Projekt z naslovom »Sem drugačen – sem tebi enak?« poteka na OŠ Louisa Adamiča Grosuplje od leta 1999 in je primer dobre prakse uspešnega uvajanja medkulturne vzgoje v medpredmetno povezane učne vsebine, metod avtonomnega učenja in timskega dela. V okviru projekta je OŠ Louisa Adamiča Grosuplje v sodelovanju s partnersko šolo na Švedskem ustvarila skupno virtualno učilnico, v kateri so učenci skozi šest vsebinsko zaključenih projektih nalog širili in poglobljali prijateljske vezi, zavest o lastni in drugih kulturah ter evropsko dimenzijo.

- Združenje tolmačev za slovenski znakovni jezik za projekt »Multimedijski praktični slovar slovenskega znakovnega jezika gluhih«

Združenje tolmačev za slovenski znakovni jezik je z namenom osveščanja javnosti o potrebi po priznanju znakovnega jezika pripravilo projekt »Multimedijski praktični slovar slovenskega znakovnega jezika gluhih«. Slovar vsebuje standardizirane kretnje za 3000 najbolj pogostih besed v slovenskem govornem jeziku. Izdaja omenjenega slovarja je implementacija Resolucije o znakovnem jeziku, ki jo je sprejel Evropski parlament in s katero poziva vse države članice Evropske unije, da priznajo znakovni jezik gluhih, poklic tolmača znakovnega jezika in pravico gluhih do tolmača.

Podelitev Evropskih jezikovnih priznanj Dom Španskih borcev, Ljubljana, 26. 9. 2002



5

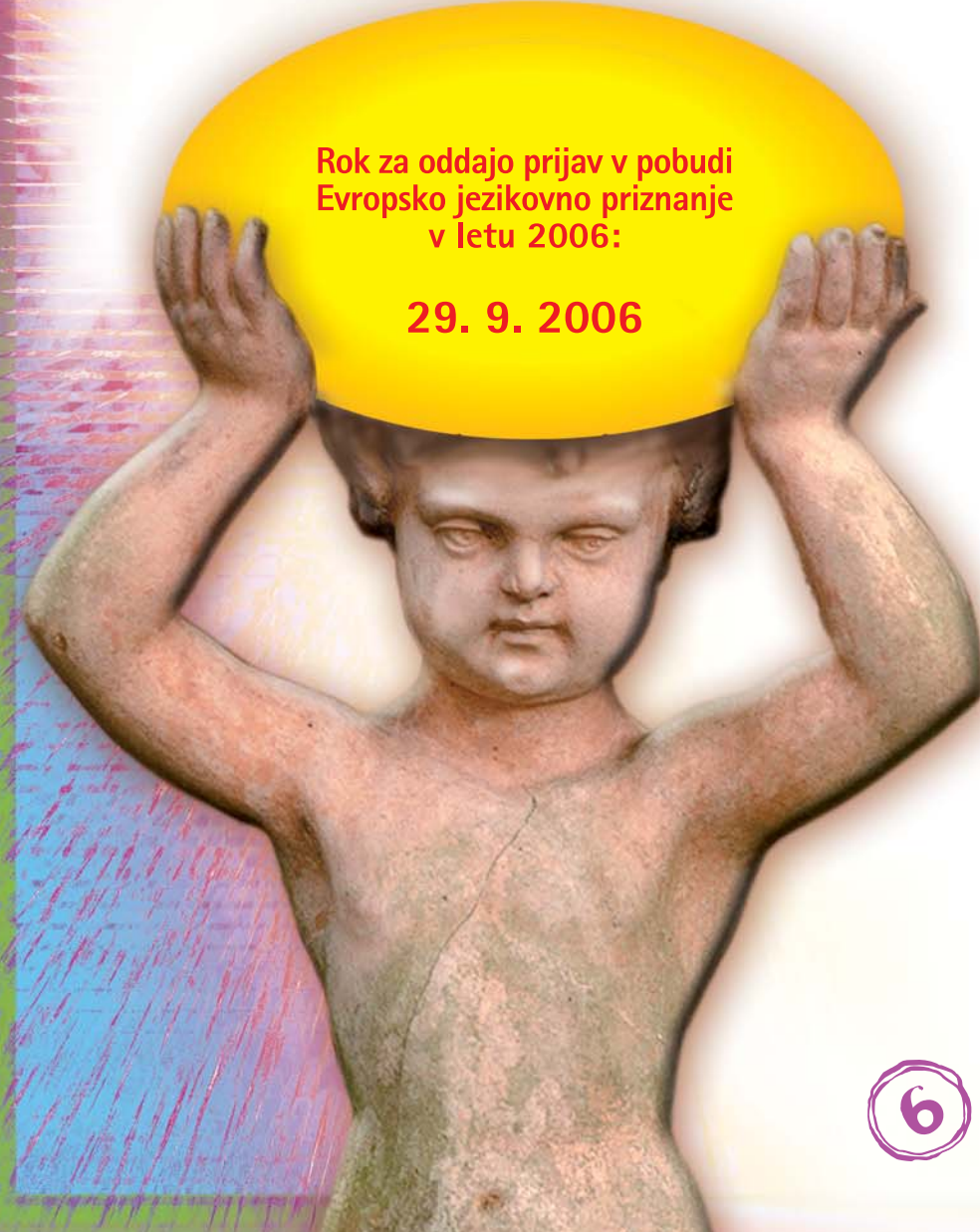
Povabilo k sodelovanju lahko preberete na spletnih straneh CMEPIUS-a – Centra za mobilnost in evropske programe izobraževanja in usposabljanja: www.cmepius.si (pod rubriko »Drugo: Evropsko jezikovno priznanje«).



Izpolnjene prijave pošljite na naslov: CMEPIUS – Center za mobilnost in evropske programe izobraževanja in usposabljanja »Evropsko jezikovno priznanje« Ob železnici 16 1000 Ljubljana

Rok za oddajo prijav v pobudi Evropsko jezikovno priznanje v letu 2006:

29. 9. 2006



6